

Yan Wen

+39 320.6875581

yanyanwenwen@gmail.com /

yan.wen@pallavicini-ssml.it

LINGUA MADRE: Cinese

ALTRE COMPETENZE LINGUISTICHE

- 2005: Cinese Mandarino, Certificato di Dizione - Putonghua Shuiping Ceshi (Psc)
- 2011: Inglese, TOEFL, 104/120
- 2018: Italiano, livello C2 (CELI5)

TITOLI ACQUISITI

- 2011: Laurea Specialistica in Discipline Teatrali con punteggio 107/110, Università di Bologna
- 2006: Laurea Quadriennale in Letteratura e Linguistica Cinese con punteggio 87/100, Università Normale di Nanchino (Cina)

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA PERTINENTE

- 2023/24 lingua cinese 3, Cultura e Civiltà cinese, CIELS Bologna, Corso di Studio Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica.
- 2020-24 Tutorato didattico di Lingua e Linguistica Cinese I, corso di laurea triennale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bologna (sede di Bologna). Ore di didattica frontale: 90.
- 2018-24 "Advanced Chinese", Traduzione dall'italiano in cinese I e II Università di Bologna, Corso di Studi in Specialized translation (laurea magistrale).
- 2022-24 (seconda lingua), "Introduzione alla interpretazione dialogica cinese 1", Università di Bologna, Corso di Studi in Mediazione linguistica interculturale (laurea triennale).
- 2018-24 Traduzione dall'italiano in cinese I e II(seconda lingua), Università di Bologna, Corso di Studi in Mediazione linguistica interculturale (laurea triennale).
- 2019-2021 Cultura e Civiltà cinese, CIELS Bologna, Corso di Studio Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica.
- 2018/19 Specialized translation from Italian into Chinese, Università di Bologna, Corso di Studi in Specialized translation (laurea magistrale).
- 2020/21 Tutorato didattico di Lingua e Linguistica Cinese I, corso di laurea triennale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bologna (sede di Bologna).
- 2022/23 Dialogica 2, Dialogica 3, Traduzione Attiva 3, Cultura e Civiltà cinese, CIELS Bologna, Corso di Studio Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica.
- 2020/21 Traduzione Attiva 3, Cultura e Civiltà cinese, CIELS Bologna, Corso di Studio Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica.

ATTIVITÀ PROFESSIONALE PERTINENTE: DIDATTICA EXTRA UNIVERSITARIA DELLA LINGUA DI CUI NEL BANDO

- Dal 2012 al 2020: Docente di lingua cinese presso Smiling International School (Ferrara)
- Dal 2015 al 2017: Docente di lingua cinese presso Scuole Maestre Pie (Bologna)
- Dal 2013 al 2016: Docente di lingua cinese presso Istituto Zanarini (Modena)
- Dal 2013 al 2014: Docente di lingua cinese presso Liceo Scientifico Alessandro Tassoni (Modena)
- Dal 2013 al 2014: Docente di lingua cinese presso Liceo Classico Ariosto Spallanzani (Reggio Emilia)

ULTERIORI ESPERIENZE PROFESSIONALI

ESPERIENZA COME INTERPRETE E TRADUTTRICE

- 2020: Traduzione dall'italiano al cinese *Che cos'è reale? La scomparsa di Majorana* di Giorgio Agamben per la casa editrice Paideia 拜德雅 (Chongqing, Cina) /ChangJiang Wenyi长江文艺出版社 (Wuhan, Cina).
- 2019: Traduzione dall'italiano al cinese dei capitoli 7, 8, 9 e 10 di *Categorie Italiane* di Giorgio Agamben per la casa editrice Paideia 拜德雅 (Chongqing, Cina) in corso di pubblicazione.
- Dal 2015 al 2017: Interprete e traduttrice in cinese, inglese e italiano presso Emilia Romagna Teatro Fondazione (Modena)
- Dal 2011 al 2015 Impiegata presso Tecknotrad s.n.c. - Società di Servizi di Traduzione (Imola, BO)
- Dal 2010: Traduttrice e interprete presso vari datori di lavoro per traduzioni e incarichi da interprete occasionali: traduzione testi letterari per associazioni, progetti e enti culturali; traduzione testi tecnici per aziende; interprete per visite in fiera, interprete per business conferences; interprete per visite turistiche; interprete per aziende in occasione di training specifici e altre occasioni a giornata.
- Dal 2016 al 2019: Guida del Laboratorio teatrale sulla lingua e cultura cinese presso Cantieri Meticci (Bologna)

15/05/2024

Yan Wen